

Oponentský posudek bakalářské práce

Název práce: Jazykové prostředky a strategie v elektronické komunikaci v RUNETu

Autorka: Yulia Pavlyuk, Cizí jazyky pro cestovní ruch – ruský jazyk, německý jazyk

Vedoucí práce: Mgr. Jakub Konečný

Posuzovaná bakalářská práce je zaměřena na popis a porovnání vybraných jazykových prostředků a strategií užívaných na internetu. Je třeba kladně ocenit to, že autorka zvolila téma, které svým zaměřením odpovídá programu Filologie daleko více než bakalářské práce opakovaně shrnující poznatky z turistických průvodců a navrhuující trasy zájezdů.

Práce má přehlednou a logickou strukturu, autorka věnuje prvních pět kapitol obecným informacím o internetu, charakteristice internetové komunikace a jejích typů. V Úvodu vysvětluje, že jazykový materiál pro svou práci čerpala na chatech a fórech, které také používá jako reprezentanty online a offline komunikace. Do své práce autorka nezahrnula sociální sítě, toto rozhodnutí se jí nepodařilo dostatečně zdůvodnit, a jsem přesvědčena, že v práci, která vznikala v letech 2013 – 2015, je zdůvodnitelné jen velmi obtížně. Web posledních let, tedy web 2.0, je charakterizován právě jako web univerzálního autorství, web sociálních sítí, který významně proměnil kontext, ve kterém žijeme, způsob, jakým získáváme informace, a samozřejmě způsob, jakým na internetu komunikujeme. Toto nedostatečně zdůvodněné rozhodnutí lze autorce prominout jen díky tomu, že se věnuje převážně charakteristice jazykových prostředků specifických pro internetovou komunikaci, které jsou do značné míry společné webu 2.0 i jeho předchůdci. Ovšem některé charakteristiky internetu, s nimiž pracuje a které cituje na základě literatury z r. 2000, případně 2004, jsou dnes již nutně zastaralé. Tuto literaturu lze samozřejmě využít, ale její využití vyžaduje odpovídající kritické čtení, k němuž není a ani nemůže být autorka dostatečně teoreticky vybavena. Jako problematická se např. jeví snaha určit hranice národních úseků sítě; samozřejmě lze identifikovat stránky v ruském jazyce, uživatele komunikující v ruském jazyce, ale síť takto rozdělit nelze.

Kapitoly 6 – 8 jsou zaměřeny na jazykové zvláštnosti vyskytující se v internetové komunikaci, v 8. kapitole uvádí autorka jejich klasifikaci, převzatou z práce N. B. Mečkovské. V 9. kapitole pak uvádí vlastní příklady k jednotlivým skupinám této klasifikace, které vyhledala v chatech, dále shrnuje charakteristiku online a offline komunikace. Struktura 8. kapitoly je bohužel poněkud nepřehledná, zbytečně jsou zařazeny podkapitoly 8.1 – 8.5.

Autorka prokázala schopnost systematicky pracovat s odbornou literaturou, bohužel z ní přejímá i některá zavádějící či přímo chybná tvrzení. Zde mám na mysli např. podkapitolu 6.1 Morfologie a slovtvorba, kde na str. 23 je mezi anglické termíny zahrnuto slovo *sít'* nebo kde se doslova uvádí: Такие суффиксы как –**ер** применяются при создании названий программных продуктов: *браузер, мейлер* ... Skutečně se autorka domnívá, že výrazy *хакер, геймер, юзер* označují produkty? A máme toto tvrzení chápat tak, že uvedená slova vznikla pomocí přípony –er v ruštině? Také převzaté vysvětlení výrazu *Wired* je sporné (str. 25), autorčino vlastní vysvětlení slova *playboy* je spíše úsměvné, v daném kontextu jistě i zbytečné (str. 38). Velká písmena se při náhradě cyrilice latinkou nepoužívají proto, aby sdělení bylo viditelnější, ale proto, že malá písmena v této funkci využít nelze (str. 38, srovnej HASTPOEHNE a případné „hastpoehne“). I název hypertextového projektu Romana Lejbova z 90. let minulého století, který využíval pouze latinku, se musel z tohoto důvodu psát velkými písmeny – ПОМАН.

Jazyková úroveň práce je dobrá, překlepy a chyby se vyskytují jen velmi sporadicky. Oceňuji, že autorka si zvolila takto obtížné a zároveň velmi zajímavé téma a těším se na obhajobu. Při té by studentka měla také vysvětlit termíny *jazykové prostředky a strategie* z názvu práce; jejich vysvětlení se nikde v bakalářské práci neobjevuje.

Navrhované hodnocení: velmi dobře

V Hradci Králové, 18. 8. 2015

Mgr. Jana Kostincová, Ph.D.